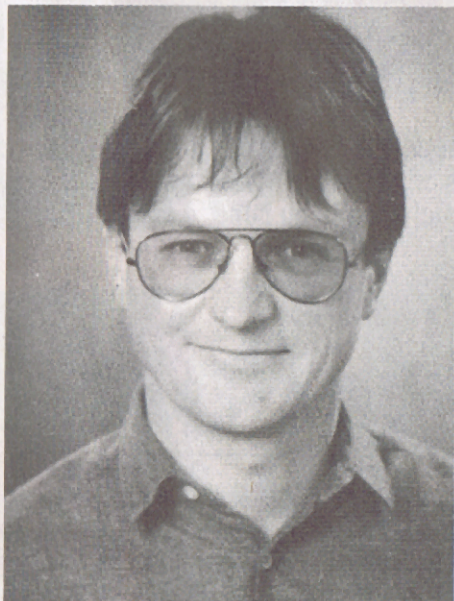


PERSONEN LES GENS DE CHEZ NOUS



Raketenfan

3, 2, 1, ... go! Start für **Roland Keller**, 29, einen Jurassier, der sich in Biel niedergelassen hat. Er ist Fan der Raumfahrt, seit der erste Mensch seinen Fuss auf den Mond setzte. Als wir ihm vor einem Jahr begegneten (siehe BIEL-BIENNE Nr. 5/85), war er noch Informatik-Ingenieur in einem Bieler Unternehmen. Er hatte «Astropresse», ein «Informationszentrum über die Raumfahrt», gegründet und konnte seinem neuen Betrieb nur zwei Stunden pro Tag widmen.



Heute ist aus der Liebhaberei ein Vollzeit-Beruf geworden, und «Astropresse» hat sich zur Presseagentur gemauert. Ihre Gründung kostete eine halbe Million Franken.

Roland Keller liefert jedoch nicht nur regelmässig Reportagen oder PR-Texte für die Industrie, sondern steckt im Moment mitten in den Vorbereitungen zu seiner zukünftigen Hauptein nahmequelle: einem Buch über den Schweizer Astronauten Claude Nicollier und die Geschichte der ersten amerikanischen Weltraumflüge. Dieses Buch wird wahrscheinlich im September erscheinen.

Sur orbite

3, 2, 1... go! C'est parti pour **Roland Keller**, 29 ans, Jurassien établi à Bienne et fou d'astronautique depuis que l'homme a posé le pied sur la Lune. Depuis le 1er janvier, il se «voue corps et âme» à Astropresse, une agence unique au monde. Lorsque nous l'avions rencontré, il y a une année (voir BIEL-BIENNE no 5/85), Roland Keller était encore ingénieur en informatique dans une entreprise biennoise. Il venait de créer Astropresse, alors «centre d'information sur l'astronautique», et ne pouvait y consacrer plus de deux heures par jour.

Aujourd'hui, la passion d'amateur est devenue profession à plein temps, et Astropresse agence de presse. Coût du lancement: un demi-million de francs. A côté, notamment, de la livraison régulière de reportages à une dizaine de publications et de relations publiques pour l'industrie, Roland Keller prépare ce qui devra constituer sa principale source de revenus: un livre sur l'astronaute suisse Claude Nicollier et l'histoire des 25 premiers vols de la navette spatiale américaine. Parution prévue en septembre.

Skizirkus

Seit seinem vierten Lebensjahr verbringt **Pierre Voumard** aus Leubringen einen guten Teil der Freizeit auf seinen Laten.

Heute ist der 18jährige Gymnasiast einer der besten Skifahrer der Region. Zwar hat er noch nicht Europacupniveau, dennoch nimmt er schon am Schweizercup und an einigen Rennen des Internationalen Ski-Verbandes teil. Eine Seltenheit in Biel, denn die Skiclubs - für Skirennfahrer ist die Mitgliedschaft in einem Club obligatorisch - fristen hier eher ein Stiefmütterchendasein. In Biel gibt es deren drei. Der Ski-Club Romand ist einer von ihnen, und ihm gehört auch Pierre Voumard an. Der Club hat 135 Mitglieder und besitzt ein Chalet in Les Prés-d'Orvin.

Das genügt aber nicht, um den technischen Lei-



Pierre Voumard (links/gauche), Charles-Albert Mottet

ter, Charles-Albert Mottet, glücklich zu machen: «Es fehlt uns an jungen Rennläufern», klagt er.

Der Aufruf geht an Kandidaten, die mindestens acht Jahre alt, gute Skifahrer und motiviert sind.

Meisterhaft

Beat Keller, 20, hängt seinen Beruf im Sommer jeweils für drei Monate an den Nagel. Der zweifache Bielerseemeister reist dann quer durch Italien, Holland und Deutschland allen Surfegatten nach. Sein schönster Erfolg? «Trotz starker Konkurrenz erreichte ich am internationalen Highfly-

Jahr ein hohes Ziel: «Die drei besten Schweizer können 1986 zur WM fahren. Ich hoffe, dass ich dabei bin.» Um die Reise-spesen zu decken, fügt er schüchtern bei, könnte er «noch einen Sponsor brauchen». Um für den Grossanlass gewappnet zu sein, bereitet sich der angefressene Surfer in den nächsten Monaten auf dem eiskalten Bieler-

d'Evilard, passe une bonne partie de son temps sur ses lattes. Aujourd'hui, ce gymnasien de 18 ans est l'un des meilleurs skieurs de la région. Il n'en est pas au stade de la Coupe d'Europe, mais participe, outre à la Coupe suisse, à quelques courses de la Fédération internationale de ski. Une rareté, ici.

Les clubs de ski, passages obligés pour les compétiteurs, tombent en effet dans l'oubli. Bienne en compte trois. L'un d'eux, le Ski-Club romand, dont fait partie Pierre Voumard, a 135 membres et un chalet aux Prés-d'Orvin. Mais cela ne suffit pas à faire le bonheur de son chef technique, Charles Aubert Mottet, 44 ans, d'Orvin. «Nous manquons de jeunes compétiteurs!» L'appel est lancé. Les candidats, dès huit ans, doivent être bons skieurs et motivés.

Cirque blanc

Depuis sa quatrième année, **Pierre Voumard**,

DER AUFSTEIGER DER WOCHE L'HOMME DE LA SEMAINE



Le travail ne lui fait pas peur, c'est pourquoi il se lance également dans la politique. Lundi dernier, **Kurt Dallenbach**, 37 ans, cuisinier diplômé et propriétaire du restaurant «Au Vieux Suisse», a